

## Avelgem O.187.

1. a.lz dē ki.ki:is nē stekfō:glē zi.n zī:nzē  
vėrvō.ert
2. mī:nē kamərō.ert - ɪ:z dē blum: g:un spru:jn
3. nō.ɣ spī:n:zē niā.ndərz dān me.dē mēfj:n. (mv.)
4. da.ɫvŋ ɪ:z la.stēX wē.rk
5. əp da ske.əp kre.gnzē bēskr.əmɫt bru:ət
6. dŋ tē.mərma.n e.fnē splæ.ntərə m zmə vī.ərə
7. dē ske.pərə lē.ktē zēn li:pn a.f
8. ɪ:n di.fabri.kē t:nē.dər - of : æ.stər ni:tē zi:ɪn
9. kum ɪ:r ki:ntfē
10. bu:is - tapt u:əs fir pɪ:ntn bi:r | pɪ:ntfj:s |
11. bri:ŋkt u:əs twi:ə kilo.ts kri:ʔn | krikskis |
12. zē.ŋ me. ʌldərvē.vn dri li.tərs wē.ɪn ert.ytXē-  
drōŋkn (k is half nas.)
13. ɛ:i dri:gdē nər mē:ɪ me.nē stu:ək - of : klɪ:pələ
14. ke. zɪ:nē k:ni. ɛ:zi:n
15. vā.əstnu.vŋt nē. nimər ert:ɪrt
16. k̄bām bli: dak me. əm ni me.g.əg:u.m:ē.
17. knæ.tēkɪ.ək ni Xədu.n zʌdē kamərō.ert
18. wi e.t Xədō.ɪn - d:ndi:n didər ku:ɪmpt
19. əŋ ku:pē - əŋ ku:.bənæ.tē - of : ku:.bēgəspɪ:n -  
of : ku.bəspɪ:n (minder gebr.) - dē ku:.bējō.ərə
20. ən toupē - of : əŋ kla:kē - vėrvō.ert - ən wi.ə  
(omheind) - nē mī.əs (niet omheind, aan de  
Schelde gelegen) - əm pa:.dēstul - of : əm pa:rē-  
ply:t.fē - ən u:.g:ə - nē p'ō:i(t) - nē fē:ifō.utərə
21. di:nē ki:r.ərɫē dē:ɪ Xi:r.əl dē wē:ɪrɫ fē.Xtn
22. ɪ:k Xō. ert.y pē:ɪrkis Xē.vn
23. ē.əlantu fe.l ɔ:udē ske.pn a:fbre.kn
24. ɛ:i e. fānzələ.vnēki:ər əm bēt əkret.ən
25. ge. mē. nēki:ər twi:ə bri:ə sti:əŋ: - bri:ədərə  
- dē bri:ɪstē
26. da stā.ambɪ:ɫt stō.ətō ni:mərə
27. di:nē vē:nd e.ə le.vn lŋk nē gro:ətn ɪ:ərə
28. dŋ dē:ɪvlē æ. ɪ:n dne.mlē ni. əble.vn
29. dē sk-o:ljū.əsē. mē.tni:rē nō dē zi:əwē.st
30. kəŋkan tōX ni kum: vō:ɪdak - of : ɪ:ərdak Xəri:əm  
bæn
31. dē bi:əstn dri:ŋkn g:ē:ɪrn lē:ɪzō.ətmɪ:əl
32. ɛ:i ēkā.ni Xō.m wē:rkn - je. si:ər ɪ:n zəŋ ke.lē
33. stē.k nēki:ər di:n stē:l ɪ.əp dm be.zəmē - of :  
bʌ:əsle
34. ni:ənt - of : nē:ə - mætē ke.əlz æ.stər ni:mər  
əspɪlt
35. e.laba: - ke. a:l twi:ə ki:ərɪz a:Xtər ert.əɔ:pn
36. di pɪ:ərə nē:ni rē:pē - tsɪ.ətnōg wi:ətē kərnē.ln  
e:n
37. zē zi:n wi:ə nō:ə tlant
38. zēji:stn zi g:ə:ɪld ə:ɪpn ɪ.əpdu:n
39. ɪ g:ō.ətni fē:rē brī.ən
40. zē.z dnæ.lft fan ert: mē:ɪkwē.t
41. dē vəŋt mu:sē wē:ɫ bēskɪ:ərmp
42. tē. ert.ərɪ.k ɣan tē zwəm: m dē skē:ldē
43. d:ndi:n dərfd umdat ɛ. d:n stē:rkstŋ æ.
44. wɪ:ɪdərə mu:n dō dnæ.lfan ə:n - æ g:ɪldər  
dnandrən ə:lf
45. ə:lp nēki:ər da bē:d ɪ.əpæ.fn
46. ū:əzē mætsrē əsu: vā.ət a:lz ert - of : u:ɪv ert  
zwē:n
47. zē sprī.ən umtərvə:rst fō:r ən wē:rdəməŋt
48. dŋ ert.vni:r g:ō.ɪ:ɪnəm by:əm ɪntn
49. du: ɪ:əst nēki:ər dē ɣē:stərə tu:.
50. t̄bāgāntē lō.ɪn vōr di:əstē mē:sē - dē du:ə-  
mē:sē - tlu:əf - dē vā:spərə
51. ən spri:ə - p'ō.ɣ:ərək - ɣərbri:ən - ert.ɪbri:ən
52. da wē:f e. ert: ert:ər lō:ətn a:fsnē:ən
53. zī vō:ədərə e.jəm zē:s jō:ər lŋk nō skō.lē  
lō:ətn g:ō.ə
54. kætəm a:ɫXēklapt ɣan zō:ə lō:ətē lŋst-  
wō:ətərə tē g:ō.ə
55. zʌɫkē (vale omb.) vɪ:əzn zi:mē nifē:l a:li:r
56. ɪ:ərdi: p'ō.ətn zē:ni fe.lē wē:ert
57. dō.vnpu.ələ stō.əd m dni:ert
58. ɪmō.ert æ.st nōX tē kō:ut um tē kō:ɪtsŋ
59. di ki:əsē gefe. klō:ertē - nē.ə
60. ɪ trō:ək an dē stē:rfān tpe:ert
61. ɪdmtɪ:ɪt kwamdehɪ:ldər əlē jō:ərnō dē ki:ər-  
mē:sē
62. dē pu:ətərə zē:ɪ da. u:əsɪ:ərə vul:mukt æ.
63. gē zō.əg: mē: wē:l: mōgē klaptē tō:əmə. ni:rɪt
64. dē zwo:lms g:ō.ə a:ɪ:əXtē wē:rē zēn
65. g:ō.jē vandu:ə ni kō:ərtn
66. ert.nzēzē:ldrē ɣ:ək Xē:rn kō:əs
67. zēnē muntō:r æ ert.bro.kn - jē fērstē:lɪt
68. tē.nē wō:ərmən dā.əwē.st ən tēnē gu:n u.əvŋt
69. da ɣēntfē ly:əpt̄ bu:ərəvu:ts
70. di ka:n æ. ert.bu:əstn
71. kwɪdē datē brɪfdru:ərə nēm brɪ:f bru:əXtē
72. kē zi:ər amm ert.tē
73. ɪ:ŋkā.ni u:ə.məg:ō.ə mē: twi:əsɪ.kn
74. a:Xtər dē vɪ:rn spā:ɪmē tpe:ert ɪ:n dē ni:wē k'ə:ə
75. ɪ:k æ. a:l dē kʌ:əts - vānvō:ər d:nu:nē
76. dē zō.nē van dē k'ō.nɪŋk e.jɣ:ək sɑ:ɪdu.əwē.st
77. wē:tē g:ɪ:ən bō.əmu.əkər wʌ:ɪ:
78. di ru:əzn æ:n g:ru:ətē du:əri:s
79. kəŋg:əly:əvər ni.fan
80. tkɪ:ntfē wa du:ət ɪ:ərdānzət ku:stn dy:əpn
81. zēn u:ə:ən ən zēn u:ə:ən ly:əpn
82. ert:mē:skē æ. mē. ert māndēkē - of : əm pō:ɪm-  
dərke nō t̄bu:əs Xəgō:ən um bru:əmbē:zɪs tē  
trē:kn
83. tē. dō ert spōrtē van di li:ərə
84. ɪ zē:tē zəŋ ke.l ert.pn
85. dē mænsŋ zu:əXtŋ - niā.ndərz dān g:ə:ɪld ən  
rē:kdum: (mv.)
86. ʌ:ɪdər mund æ dru:əg:ə vā:ɪdā.əst
87. di:nē wō:Xt æ. krum - tē. um a:ɪdō:ər
88. ɪ:ku:əXt ən trumɫkē vō:ər dē kli:əŋ
89. dē g:ɪ:ətēbʌ.ək æ du:ət fan ert ku:st m tē slɪ:ɪʔn
90. zē li:t.fē wa kʌ:rt ən g:u:t
91. tē bē:st m dē skō:uwē
92. nē ɟʌ.ətərə mu: Xu: kʌ:ŋ: lŋŋkŋ
93. zō:ək nēki:ər a:Xtər mm: u:t
94. kəwē:ni: wē:ɪd.k əmu: sō:ukn
95. nē kō:wē kē:ɪdr æ Xu: fō t̄bi:r
96. kmu:st u.sēblu:trŋkn um tē vərstrə.vn - of :  
vərstē:rkn
97. kmu: ɪ:əstn tē:tn ɪ:n dē stā:l vu:rn
98. mēm bru:rē wa mu:.
99. dē mē:ɪkmərsān mō.əkt nē g:ru:ətn tu:r

100. di- kɪrɛmæ.lk æ dɔ- n æn zy- r - zænræme. we:rə
101. mə zu- n di- nɛ pɔ.ət kɔn: vɔ:əln i:n:y:rə
102. jæ. fy- stə - of : tæ.nə zy- stn - tæ.fy- stə  
(van werk) - tæ.nə si- ky- rɪn (v. persoon)
103. i kum nu- it' n̄mɛnɛ.itə tɛ lɔ.ətə
104. m itʊ.ljə zi- m̄ər bɛ- rgn di vi:r spɛ- jn
105. dɑrfdɛg- ɛ- rɪ dɔrɪ- p dɔ- jn
106. tɛ by- ɛm æ.nz ɛn tɛ- itə van dɛ brɛg- ɛ gɛvɔ- ɛrn
107. gɛ mu- t u- s fɔli- kum: kɔ:rn
108. jæ fɔn lɔ:vn ɛkʊm: - me. ɛn g- u- r. bɔ- ɛzɛ  
g- ɛ- lt
109. di dɔ:rɛ æ fɔm bɔ.ukio.ut xɛmukt
110. ɛn gɛtruuw.ɛ.f mu- r kɔn:ɔ- ɛn
111. kɛ. i:r gɛ.z ɛzɔ.ət mɔ.tɪn wɔ. gi- ɛn g- u- r  
sɔ.ət
112. dɪm brʊ- wɛrɛ zɛ- Xt - dat nɔ.əX tɛ di:r æ.s um  
tɛ bʊ- w̄
113. bɔ- k- r- n - r- k bak - g- ɛ.i bakt - ɛ.i bakt - bakti -  
mɛ bɔ.k- n - k- baktɛ - g- ɛi baktɛ - i baktɛ - mɛ  
baktɛn - mɛn ɛbɔ.k- r- n
114. bi- ɪ - k- bi. - g- ɛ.i bit - ɛ.i bit - w- ɛ.i bi- ɪ - bi- w- ɛ. -  
r- k bɔ- ɔ - k- ɛ g- ɛbɔ- ɔ- n - bi- tɪzi- jdɛr y- ɛk
115. tæ. ɛ kli- ntʃɛ mɔ tæ. ɛ fɪntʃɛ
116. gɛ kɔnd i:r ɛ- ɛrs krɛ- n i- ɛp dɛ mɔ- ɛrt
117. i.je. ɛzɛɪ dati ɔp mɛ. g- ɔ - of : g- ɪnk pɛ- ɪzn
118. dɛ mɔ- ɛrtɛ zɛɪ dati g- ɛlɛ.k u- ɛ
119. twɔ- ɛrn vɛ.f pɛ- ɪzn
120. ɛndɛr di- n i- ɛk li- ɛndɛr vɛ.l i- ɛkɪs
121. twɔ- ɛtɛr gɔ- ɛ kɔ.k- r- n - t- kɔ.k- r- t ɔ- ɔ
122. tu- i - of : tɛg- ɛ.z æ nɔXru- nɛ - tnɛ.nɔg- mɔ  
zy- stɛ ɔ- fXɛmɔ- ɔt
123. zɛ mu- ɛkn majʊ.nɛ.ɛzɛ mɛ.ɛn dɔ.rɛ van:ɛ.
124. dɔ by- ɛmkɛ g- ɔɔ.tɔ- mɔ- ɛr mu- ɪli- k Xru- jn
125. dɛ pɔ.stɛr ɛ- r. Xu- r. wɪ:n
126. u- ɛz ɔ.ud ɛ- ɪz æ. ɔ.vɛbrɔ- nt
127. dɛ mɛ.lk spi- ɛt ɛ- ɛtnɔ:ɛr van dɛ ku- r.
128. dɛ kɔ.ɛstɛr lɛ.ət fɔ- dɛ krɛ- ɛsprɔsɛ.si
129. dɛ trɪmp: vɔ dɛ kartɛwʊ.ɛn plo- ɪn van tXɛwi- ɛXtɛ
130. dɛ twi- ɛ dɛ- ɛtsɛrs kwɔmp: bɛ- ɪtn
131. zɛnɛm bluw æn zwart g- ɛslɛ- ɛn
132. dɛ sɔws æ wɔ dɔ- ɛnɛ
133. dɛ sni- ɛ li- ɛXti- ɛkɛ
134. tæ. ɔ- lɔ- w ɛlɛ:n dɔk ɛ- i ni. ɛzi- n:ɛ.
135. ni.pu- ɛrtɛ æ. nɛ g- ɪ- ɛlɛ ni.vɛ stɔt
136. du- r- n - r- k du- t - g- ɛ. du- t - ɛ. du- t - w- ɛ. du- nt -  
g- ɛ du- t - zɛ. du- nt - r- k dɛ- t. - g- ɛ. dɛt. - ɛ dɛt. -  
w- ɛ dɪ- nt. - g- ɛ dɛ. t. - zɛ dmt. - dɛ.kɪ- k dɔt -  
dɔ.tit mɔ- ɛrn dɛ. - dɔnzɛt mɔ- ɛr dɛ- ɛn
137. dy- ɛpm - dy- ɛpkli- ɛt - of : dy- ɛpmantlɛ -  
dy- ɛpfuntɛ
138. dɛ- sn - ɛ- i dɛ- st - ɛi dɔ- stɛ - je. g- ɛdɔ.ɛsXn
139. bɪ- ndn - k- bɪ- ɛnɛ - g- ɛ bɪ- nt - i bɪ- nt - w- ɛ bɪ- ndn -  
g- ɛ bɪ- nt - zɛ bɪ- ndn - bɪ- nti - bunti - ke. g- ɛbʊndn
140. *Locale landmaten* : dɛ pi- ɛrsɛ = ± 9 m<sup>2</sup> - ɛn  
Ūndɛrt = 1/11 ha. - ɛn g- ɛmɛt = ?
141. *Waternamen* : dɛ skɛ- ldɛ - dɛ rɛ- t' (de oude  
en de nieuwe) - dɛ ku'py- r- n (de oude Schelde) -  
dɛ bɛ.kɛ - of : du- ɛvɛlg- ɛmɛsɛ bɛ.kɛ - dɛ ti- g- ɛm-  
bɛ.kɛ

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is u.ɛvlɛg- ɛm*

*De inwoners heeten u.ɛvlɛg- ɛmni- ɛrs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-1934 : 4.702.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : rɔ- ɛg- ɛ - ɔ- ɛtɛg- ɛm - dɛ kɔ.pɔ- uk - d- ndrɪ- s. Er zijn geen locale verschillen tenzij voor rɔ- ɛg- ɛ dat sterk beïnvloed wordt door het dialect van Over-Schelde (Ruien en Berchem). A. B. wordt er niet gesproken. In een 75 huisgezinnen (burgerij) wordt er Fransch gesproken en worden de kinderen in het Fransch opgevoed. Deze kinderen leeren echter dialect van zoodra ze naar school gaan.

Er zijn te Avelgem meer fabrieksarbeiders dan landbouwers en landarbeiders. Er zijn twee weverijen, een spinnerij, een olieslagerij en drie brouwerijen. Veel werklieden uit de omliggende dorpen komen hier werken maar een 300 Avelgemnaars werken regelmatig in de wolfabrieken van Noord-Frankrijk. Een vijftigtal gaan jaarlijks voor het bietenseizoen en den oogst naar Frankrijk (Franschmans).

*Zegslieden.* 1. D'Haeye, Robert ; 20 j. ; hier geb. ; schoenmaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Tiegem ; spreekt slechts Avelgemsch.

2. Surmont, Raoul ; 32 j. ; hier geb. ; hoofd der school ; heeft steeds hier verbleven, zijn normaal- schooltijd uitgezonderd ; V. van Moen, M. van Waarmaarde ; spreekt buiten de school steeds dialect.